

Уничтожители бумаг
Asiakirjatuhoajat
Niszczarki dokumentów
Destruidora de documentos

RU Инструкция по
эксплуатации
FI Käyttöohjeet
PL Instrukcja obsługi
PT Manual de instruções

IDEAL 4107
IDEAL 4107 CC



- Sicherheitshinweise • Safety precautions
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhedsforskriftene
- Srodki bezpieczeñstwa • Меры предосторожности



- DE** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- EN** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- FR** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- IT** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- ES** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- SV** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FI** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- NO** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen. Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeñstwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RU** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- HU** A gép üzeme helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirlenen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DA** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CS** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- PT** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- EL** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SL** Prosim preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete napravo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.
- ET** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- ZH** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手册必须是经常可用的。
- AR** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



- DE** In der Nähe des Aktenvernichters keine Spraydosen mit entzündbaren Stoffen benutzen!
- EN** Do not use any spray cans with flammable content near to the document shredder!
- FR** Ne pas utiliser d'aérosols de substances inflammables à proximité du destructeur de documents !
- NL** Gebruik in de buurt van de archiefvernietiger geen spuitbussen met ontvlambare stoffen!
- IT** Non utilizzare bombolette spray in prossimità del tritacarte!
- ES** ¡No utilizar aerosoles con sustancias inflamables cerca de la trituradora de papel!
- SV** Använd inga sprayburkar med brandfarliga ämnen i närheten av dokumentförstöraren!
- FI** Paperisilppurin lähellä ei saa käyttää syttyviä aineita sisältäviä suihkepuljoja!
- NO** Ikke bruk noen spraybokser med antennelige stoffer i nærheten av makuleringsmaskinen!
- PL** W pobliżu niszcarki do dokumentów nie używać aerozoli zawierających palne substancje!
- RU** Не пользоваться вблизи машины для уничтожения деловых бумаг аэрозольными баллончиками с воспламеняющимися веществами!
- HU** Az iratmegsemmisítő közelében nem szabad gyúlékony anyagokat tartalmazó spray dobozokat használni!
- TR** Evrak imha makinesinin yakınlarında yanıcı madde içeren sprej kutuları kullanmayınız!
- DA** Nær shredder eller aerosol brug med brandfarlige stoffer!
- CS** V blízkosti skartovacího přístroje nepoužívejte spreje s hořlavými látkami!
- PT** Não usar latas de aerossóis com substâncias inflamáveis na proximidade do destruidor de documentos!
- EL** Κοντά στον καταστροφέα εγγράφων δεν επιτρέπεται να υπάρχουν δοχεία σπρέι με εύφλεκτες ουσίες!
- SL** V bližini uničevalnika dokumentov ne uporabljajte razpršilnih sprejev z vnetljivimi snovmi!
- SK** V blízkosti skartovačky nepoužívajte spreje s horľavými látkami!
- ET** Mitte kasutada paberipurustaja lähedal süttivaid aineid sisaldavaid aerosoole!
- ZH** 不得在碎纸机附近使用装有易燃物质的喷雾罐！
- AR**

قالب اول داوملا عم ذانرلا مادختسا مدع ني عتي !
قئاشول فالت! فلأ نم برقل اب لاعتش الل

- Sicherheitshinweise • Safety precautions
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene
- Srodki bezpieczeñstwa • Меры предосторожности



DE Keine entzündbaren Reinigungsmittel verwenden.

EN Do not use any flammable cleaning agents.

FR Ne pas utiliser de détergents inflammables.

NL Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen.

IT Non utilizzare detergenti infiammabili.

ES No utilizar productos limpiadores inflamables.

SV Använd inga brandfarliga rengöringsmedel.

FI Älä käytä syttyviä puhdistusaineita.

NO Ikke bruk noen antenkelige rengjøringsmidler.

PL Nie stosować palnych środków czyszczących.

RU Не использовать воспламеняющиеся средства для очистки.

HU Ne használjon gyúlékony tisztítószereket.

TR Yanıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.

DA Brug ikke brændbare rengøringsmidler.

CS Nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky.

PT Não utilizar produtos de limpeza inflamáveis.

EL Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα καθαριστικά μέσα.

SL Ne uporabljati vnetljivih čistilnih sredstev.

SK Nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky.

ET Mitte kasutada süttivaid puhastusvahendeid.

ZH 请勿使用易燃清洁剂。

AR لا اعتش الال قلوباقل افيظننتلداوم لامعتسا مدع يغبني



DE Keine Akkus / Batterien vernichten!

EN Do not destroy accumulators/batteries!

FR Ne pas détruire les piles / batteries !

NL Accu's / batterijen niet vernietigen!

IT Non distruggere pile e batterie!

ES ¡No destruya las baterías / pilas!

SV Krossa inga ackumulatorer/batterier!

FI Älä tuhoa akkuja/paristoja!

NO Ikke oppladbare batterier. Må kastes etter bruk!

PL Nie wolno niszczyć akumulatorów / baterii!

RU Не разрушайте аккумуляторы / батареи!

HU Használt elemeket és akkumulátorokat nem szabad megsemmisíteni.

TR Bataryaları / pilleri imha etmeyin!

DA Ødelæg ikke akkumulatorer / batterier!

CS Neničit akumulátory / baterie!

PT Não eliminar acumuladores / baterias!

EL Μην καταστρέφετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες / μπαταρίες!

SL Baterijskih vložkov in baterij ni dovoljeno uničevati!

SK Neničit akumulátory / batérie!

ET Akkuja/paristoja ei saa hävittää!

ZH 不得销毁蓄电池/电池！

AR تخلص من الشواحن الصغيرة / البطاريات!





- DE** Keine Bedienung durch Kinder!
EN Children must not operate the machine!
FR Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
IT Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
ES No dejar que la utilicen los niños!
SV Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FI Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
NO Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia !
RU Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
HU Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DA Må kun betjenes af voksne
CS Stroj nesmí být obsluhován dětmi!
PT As crianças não devem trabalhar com a máquina!
EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SL Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
ET Lapsed ei tohi masinat kasutada!
ZH 勿让儿童使用机器!
AR جب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- DE** Nicht in das Schneidwerk greifen!
EN Do not reach into the feed-opening of the cutting head!
FR Ne pas introduire les mains dans le bloc de coupe!
NL Blijf buiten het bereik van de invoeropening!
IT Non toccare il meccanismo di taglio (apertura di alimentazione)!
ES No introducir la mano en la abertura de alimentación del cabezal de corte!
SV Använd inte fingrarna i öppningen till skärverket!
FI Älkää työntäkö sormia teräpakkaan !
NO Bruk ikke fingrene i åpningen til skjæreverket!
PL Nie wkładać rąk pomiędzy głowice tnące!
RU Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!
HU Ne nyúljon a vágószerkezetbe!
TR Lütfen kesici kafaların çekme sürme ağızlarına dokunmayınız.
DA Hold fingere væk fra åbningen til skæreværket
CS Nesahejte do vstupní šterbiny a nedotýkejte se řezacího mechanismu!
PT Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!
EL ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ ΚΟΠΗΣ.
SL Ne vtikajte prstov v odprtino rezalne glave
SK Nezasahujte rukami do priestoru medzi nožmi v rezacej hlave!
ET Ärge pange kätt lõikepea sõõduavasse!
ZH 机器操作时，切勿接触刀头入口！
AR لا يجب الوصول أبدا إلى فتحة التغذية الخاصة برأس القطع.



- Sicherheitshinweise • Safety precautions
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhedsforskriftene
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности



DE Vorsicht bei langen Haaren!
EN Long hair can become entangled in cutting head!
FR Attention aux cheveux longs !
NL Pas op met lang haar!
IT Capelli lunghi possono entrare nella testa di taglio!
ES Tener cuidado con el cabello largo puede enredarse en el cabezal de corte!

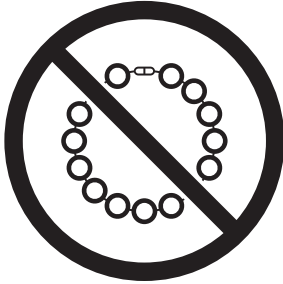
SV Undvik långt hår i närheten av skärverket!
FI Varokaa pitkien hiusten joutumista teräpakkaan !
NO Vær forsiktig med langt hår i nærheten av skjæreverket!
PL Uwaga na długie włosy!
RU Избегайте попадания длинных волос в механизм аппарата!
HU Vigyázzon a hosszú hajra!
TR Uzun saçlara dikkat. Kesici kafalar tarafından içeri çekilebilir.
DA Undgå langt hår i nærheden af skæreværket
CS Dlouhé vlasy mohou být zachyceny a vtaženy do řezacího mechanismu!
PT O cabelo comprido pode ficar preso na cabeça de corte!
EL ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.
SL Pazite da dolgi lasje ne pridejo med rezalne nože!
SK Dajte pozor, aby sa do rezacej hlavy nedostali dlhé vlasy !
ET Pikad juuksed võivad lõikepeasse kinni jääda!
ZH 切勿让长头发接近刀头!
AR يجب الحذر من أن الماكينة قد تلتقط الشعر الطويل.



DE Vorsicht bei Krawatten und langen Kleidungsstücken!
EN Take care of ties and other loose pieces of clothing!
FR Attention au port de cravates et autres vêtements flottants !
NL Let op met stropdassen en andere losse kledingdelen!
IT Attenzione alle cravatte e altre parti sporgenti di stoffa!
ES Tener cuidado con las corbatas y todo tipo de prendas sueltas!

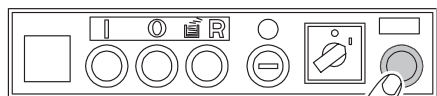
SV Var aktsam med slipsar och andra lösa delar av klädsen!
FI Varokaa solmiotanne ja muita pitkiä vaatekappaleitanne !
NO Vær forsiktig med slips og løse klesplagg!
PL Uwagać na krawaty i inne luźne części garderoby!
RU Остерегайтесь попадания галстука и других частей одежды!
HU Vigyázzon a nyakkendőre és a logó ruházatra!
TR Lütfen Gravatt ve uzun giysi uzantılarına dikkat ediniz.
DA Undgå løse eller hængene klæder inærheden af skæreværket
CS Pozor na kravaty a volné součásti oděvu!
PT Cuidado com as gravatas ou outro tipo de roupa solta!
EL ΓΡΑΒΑΤΕΣ, ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΡΟΥΧΑ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.
SL Pazite na kravato ali druge dele obleke, da ne pridejo med rezalne nože!
SK Dajte pozor, aby sa do rezacej hlavy nedostali kravaty resp. dlhé visiace predmety !
ET Olge ettevaatlik lipsude ja muude lahtiste riidesemetega!
ZH 小心领带和其它宽松衣物!
AR ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود أربطة العنق أو غيرها من قطع الملابس المندالية.





- DE** Vorsicht bei Schmuck!
EN Be careful of loose jewellery!
FR Attention au port de bijoux !
NL Let op met halskettingen en andere juwelen!
IT Attenzione ai gioielli!
ES Tener cuidado con las joyas!
SV Var aktsam med löst hängande smycken!
FI Varokaa korujen joutumista teräpakkaan!
NO Vær forsiktig med løsthengende smykker!
PL Ostrożnie z biżuterią!
RU Будьте осторожны с длинными свисающими украшениями!
HU Vigyázzon az ékszerekkel!
TR Mücevherlerinizin uzun parçalarına dikkat ediniz.
DA Undgå løse smykker i nærheden af skæreværket
CS Pozor na volné šperky!
PT Cuidado com os colares!
EL ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
SL Pazite da nakit ne pade med rezalne nože!
SK Dajte pozor, aby sa dorezacej hlavy nedostali retiazky a podobné visiace predmety !
ET Olge ettevaatlik liikuvate eheteaga!
ZH 注意所佩带饰物!
AR ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود سلاسل المجوهرات المتدلية و غيرها.

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •

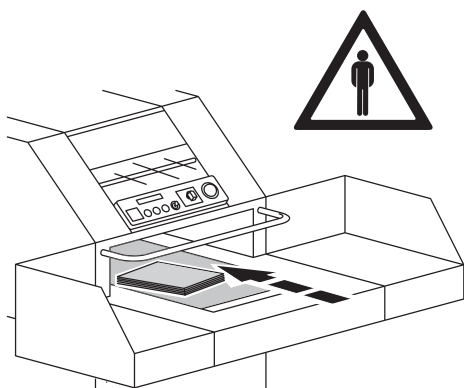


RU быстрой остановки → Используйте при необходимости срочной остановки!

FI Äkillinen pysäytys → Paina hätäpysäytystä!

PL Szybkie zatrzymanie → Nacisnąć przycisk bezpieczeństwa!

PT Em caso de perigo → pressionar a tecla de paragem de emergência!

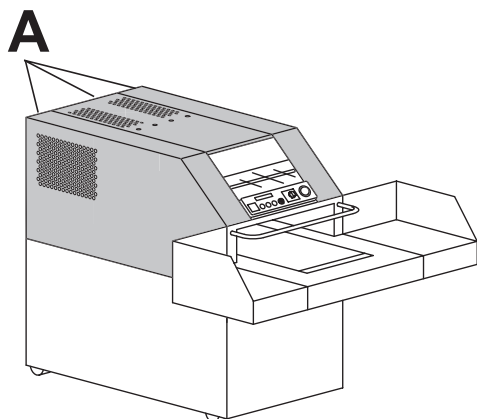


RU Аппарат рассчитан на использование только одним человеком одновременно!

FI Tämä laite on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi!

PL Urządzenie zostało skonstruowane, tak aby tylko jedna osoba je obsługiwała!

PT A máquina é destinada a ser operada somente por uma pessoa!

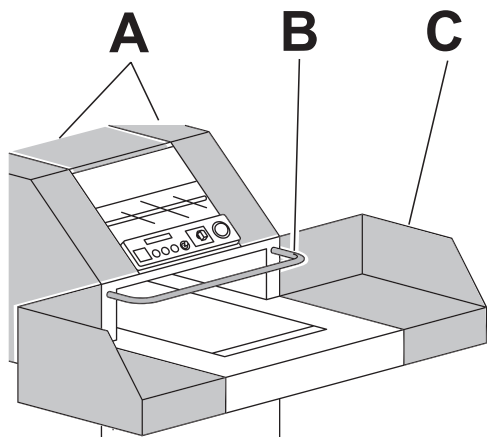


RU Все детали машины, представляющие опасность, обозначаются символом **(A)** в данной инструкции.

FI Vaaraa aiheuttavat koneenosat on peitetty kannella **(A)**.

PL Wszystkie elementy, które mogą stanowić zagrożenie dla operatora są osłonięte **(A)**.

PT Todos os componentes que podem por em perigo o operador estão cobertos com uma tampa de segurança **(A)**.



- RU** Запрещается использовать, если аппарат не соответствует следующим требованиям:
- Все детали, отмеченные символом **(A)**, надежно закреплены
 - Защитная скоба **(B)** установлена в рабочей зоне shreddера
 - Ограничители установлены **(C)**.
 - Дверь **(D)** установлена и закрыта

FI Konetta ei saa käyttää huomioonottamatta seuraavia turvatekijöitä:

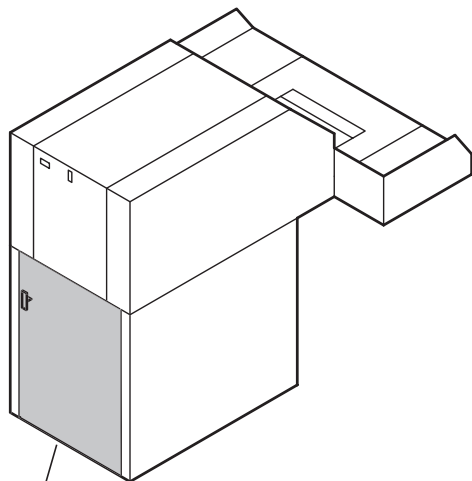
- Kiinniruvut kannet **(A)**
- Turvatanko **(B)**
- Sivupöydät **(C)**
- Tuvalukittu ovi **(D)**

PL Nie należy obsługiwać urządzenia bez następujących przyrządów zapewnienia bezpieczeństwa:

- Mocno przykręcone panele **(A)**
- Drążek bezpieczeństwa **(B)**
- Stoły boczne **(C)**
- Zabezpieczenia drzwiczek przełącznikami **(D)**

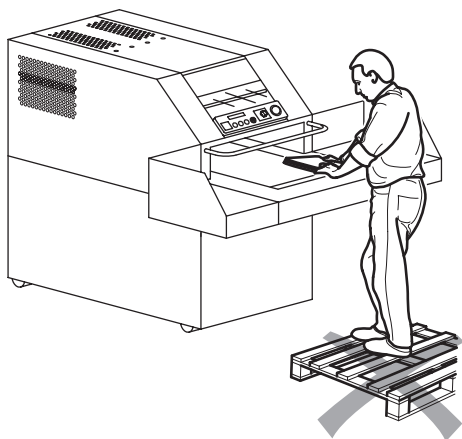
PT Nunca operar a máquina sem os seguintes dispositivos de segurança:

- Paineis **(A)** aparafusados correctamente
- Barra de segurança **(B)**
- As mesas laterais **(C)**
- Porta **(D)** que são trancadas por interruptores.



D

- Меры предосторожности • Turvallisuuohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •

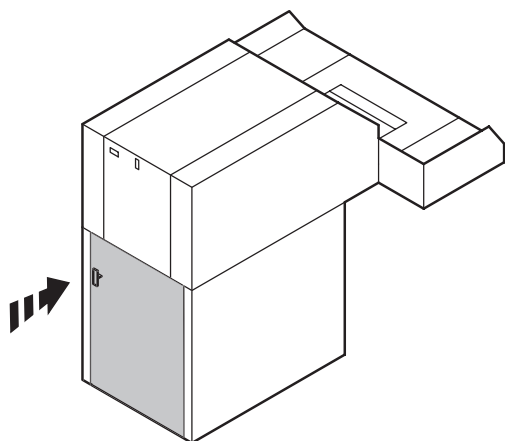


RU Запрещено использовать подножки, ступеньки и т.д.

FI Älä käytä korokkeita.

PL Nie używać podestu ani schodków.

PT Nunca utilizar degraus ou algo semelhante.



RU Во время работы shreddера задняя дверь должна быть закрыта!

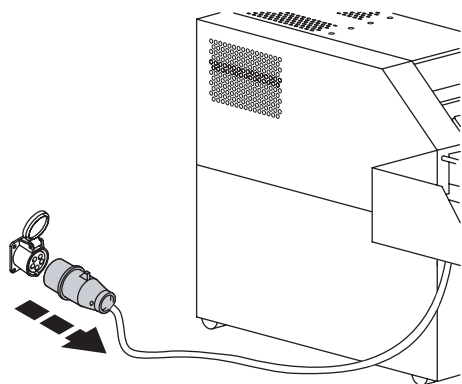
FI Tuhoajan käyttö saa olla mahdollista vain oven ollessa kiinni!

PL Drzwiczki muszą być zamknięte podczas pracy niszcarki Dokumentów!

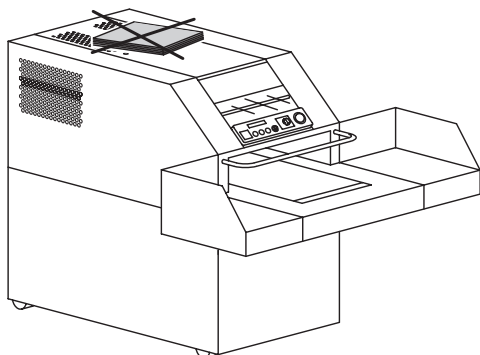
PT A máquina só trabalha quando a porta!

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •

IDEAL

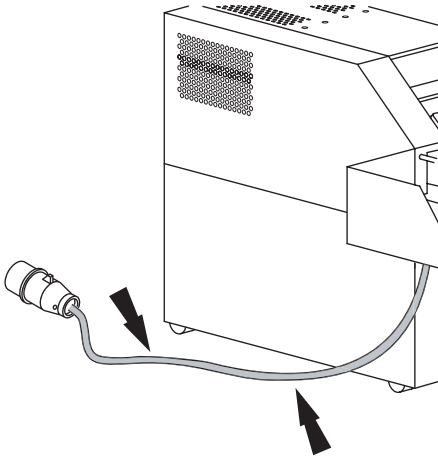


- RU** Перед тем, как чистить shredder, выньте шнур питания из розетки! **Не осуществляйте самостоятельный ремонт shreddера!** (см. стр. 28)
- FI** Ota töpseli pois seinästä ennenkuin puhdistat laitteen! **Älä tee etse mitään korjauksia tuhojaan!** (Katso sivu 28)
- PL** Wyjąć wtyczkę przed przystąpieniem do czyszczenia maszyny! **Nie wykonywać jakichkolwiek napraw niszcarki dokumentów!** (Zobacz strona 28)
- PT** Retirar a ficha de electricidade antes de limpar a máquina! **Não efectuar qualquer tipo de reparação na destruidora de papel!** (consultar a página 28).

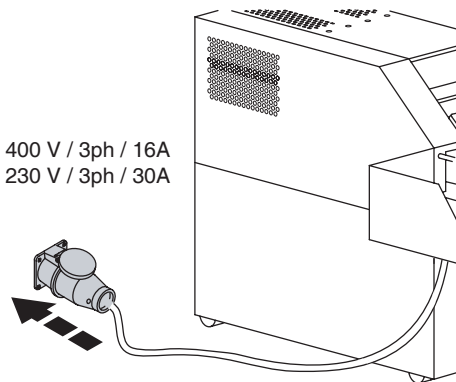


- RU** Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- FI** Älä peitä jäähdytysaukkoa.
- PL** Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych.
- PT** Nunca cobrir as ranhuras de ventilação.

- Меры предосторожности • Turvallisuuohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •



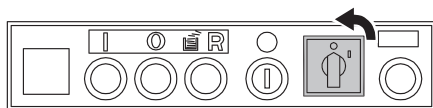
- RU** Предохраняйте основной кабель от перегрева, попадания масла и острых кромок!
- FI** Suojaa verkkokaapeli kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä kulmilta!
- PL** Chronić kabel zasilający przed ciepłem, olejem i ostrymi krawędziami!
- PT** Proteger o cabo de electricidade de calor extrema, óleo e pontas afiadas!



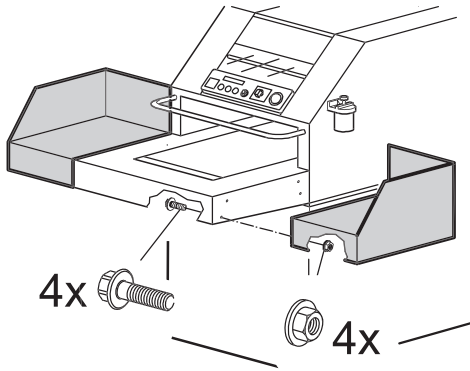
- RU** Подсоедините кабель электропитания к розетке.
- FI** Kytke virtajohto pistorasiaan.
- PL** Podłączyć kabel zasilający do pojedynczego gniazda zasilania.
- PT** Ligar o fio de electricidade a uma ficha de fase única.

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •

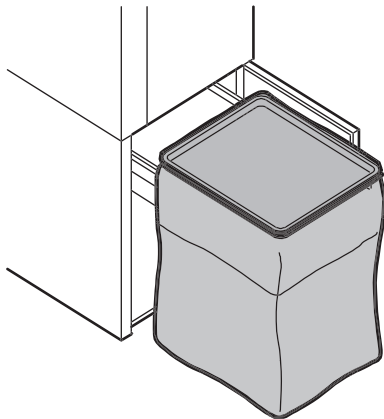
IDEAL



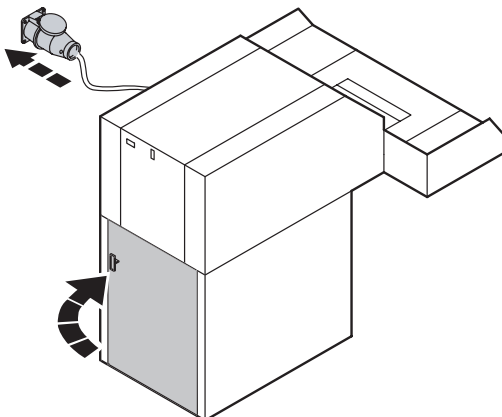
- RU** Выключите питание, если Вы не пользуетесь резаком длительный период времени.
- FI** Katkaise virta laitteesta pidemmän käyttötauon ajaksi.
- PL** Wyłączyć z zasilania w dłuższych okresach przerw w pracy.
- PT** Quando a máquina não for utilizada durante um longo período de tempo desligar.



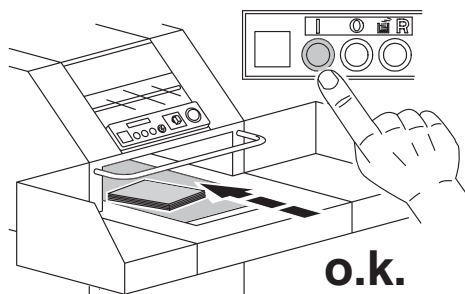
- RU** Установите боковые панели держатели на аппарат, как это показано на рисунке.
- FI** Kiinnitä sivupöydät laitteeseen.
- PL** Zamontować stoły boczne do niszczarki.
- PT** Fixar as mesas laterais e para a máquina.



- RU** Закрепите мешок для сбора отходов фиксирующим ремнем.
- FI** Kiinnitä silppusäkki pannalla.
- PL** Przymocować worek przy pomocy paska.
- PT** Atar o saco com a correia redonda.



- RU** Закройте дверцу аппарата. Подключите к настенной розетке.
- FI** Sulje silppusäiliön ovi ja kytke virtajohto pistorasiaan.
- PL** Zamknąć drzwiczki. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilania.
- PT** Fechar a porta. Ligar a máquina na ficha.



RU Проверка направления вращения

Для начала работы необходимо.

FI Tarkista pyörimissuunta

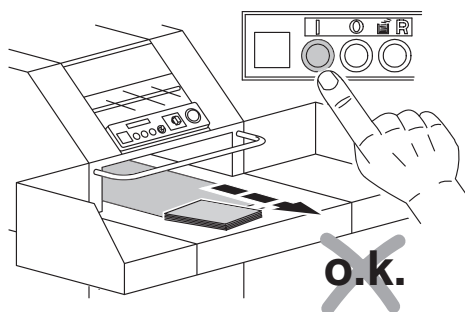
Käynnistä laite.

PL Sprawdź kierunek przesuwu taśmociągu pasowego

Uruchomić niszcarkę.

PT Verificar a direcção da correia de transporte

Iniciar a máquina.



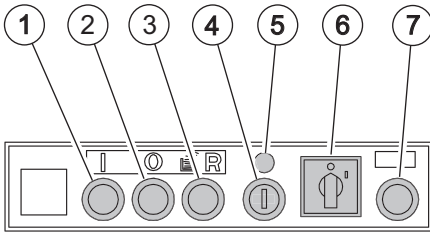
RU При необходимости изменить

направление движения конвейерной ленты обратитесь к сервисному специалисту или электрику.

FI Väärä suunta → Pyydä sähköalan asiantuntija korjaamaan pyörimissuunta.

PL Zły kierunek przesuwu taśmociągu → zmiany kierunku musi dokonać elektryk.

PT Direcção errada de rotação → Modificações do campo de rotação deve ser efectuado por técnicos qualificados.



RU Элементы управления

- ① - Запуск работы
- ② - Остановка работы
- ③ - Реверсный режим. Индикатор загорается, когда пакет-накопитель заполнен
- ④ - Ключевой переключатель
- ⑤ - Индикатор готовности
- ⑥ - Тумблер электропитания
- ⑦ - Клавиша экстренной остановки

FI Käyttöpaneeli

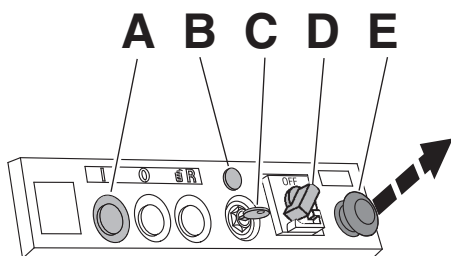
- ① - Käynnistys
- ② - Pysäytys
- ③ - Peruutus, Säkki täynnä - valo
- ④ - Avainkytkin
- ⑤ - Standby-näyttö
- ⑥ - Pääkytkin
- ⑦ - Häätäkatkaisin

PL Panel sterowania

- ① - Start
- ② - Stop
- ③ - Przełącznik cofania, lampka wskazuje "pełny worek"
- ④ - Włącznik główny
- ⑤ - Stan gotowości
- ⑥ - Przełącznik zasilania
- ⑦ - Wyłącznik awaryjny

PT Elementos de operação

- ① - Iniciar
- ② - Parar
- ③ - Interruptor de sentido contrário e a luz a mostrar "Saco cheio"
- ④ - Interruptor de chave
- ⑤ - Standby
- ⑥ - Interruptor principal
- ⑦ - Paragem de emergência



RU Для начала работы необходимо

- Клавиша экстренной остановки (E) должна быть отжата.
- Переведите Тумблер электропитания (D) в положение "I".
- Активизируйте работу ключевым переключателем (C), и загорится лампочка индикатора готовности (B).
- Нажмите черную клавишу (A), и транспортный конвейер начнет работу.

FI Koneen käynnistys

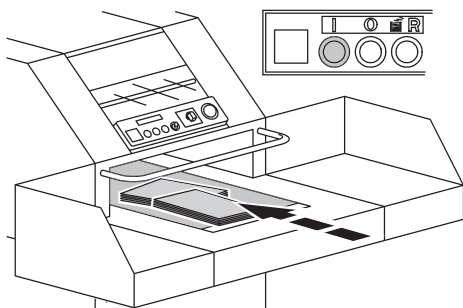
- Vedä hätäkatkaisin (E) ylös.
- Laita pääkytkin (D) asentoon "I".
- Käännä avainkytkin (C) päälle
→ standby-valo (B) palaa.
- Paina mustaa käynnistysnappia (A).
→ Syöttöihhna pyörii.

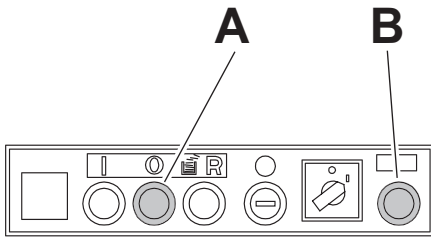
PL Uruchomienie niszcarki

- Wyłącznik awaryjny (E) wyciągnięty.
- Włącznik głównego zasilania (D) ustawić na pozycję "I".
- Włączyć przełącznik główny (C)
→ podświetlony zostanie przycisk gotowości (B).
- Naciśnij czarny przycisk (A)
→ taśmociąg jest uruchomiony.

PT Iniciar a máquina

- Paragem de emergência puxado para fora (E).
- Interruptor principal para a posição "I" (D).
- Girar a tecla de chave (C)
→ standby (B) acende.
- Pressionar e largar a tecla preta (A)
→ A correia de transporte está a trabalhar.





RU Для остановки машины необходимо

Нажмите белую клавишу (A) или клавишу экстренной остановки (B).

FI Koneen pysäytys

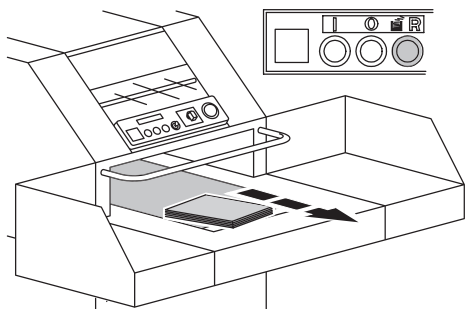
Paina valkoista nappia (A) tai hätänappia (B).

PL Zatrzymanie niszczarki

Nacisnąć biały przycisk (A) lub wyłącznik bezpieczeństwa (B).

PT Paragem da máquina

Pressionar a tecla branca (A) ou paragem de emergência (B).



RU Если машина остановилась из-за чрезмерной загрузки, то необходимо

- Нажмите и удерживайте желтую клавишу. → Конвейерная лента начнет крутиться в обратном направлении.
- Подайте меньшее количество бумаги на конвейерную ленту.
- Запустите работу снова.

FI Kone pysähtyy ylikuormituksessa

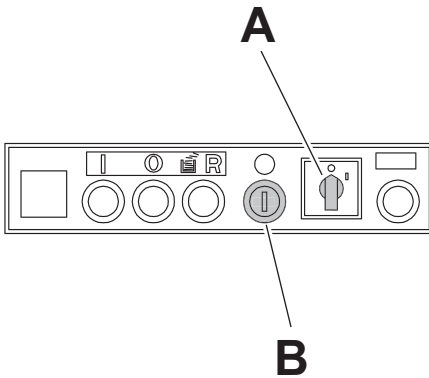
- paina keltaista nappia → syöttöhihna pyörii takaperin.
- laita vähemmän paperia hihnalle.
- aloita uudelleen.

PL Niszczarka zatrzyma się

- naciśnij i uwolnij żółty przycisk → taśmociąg przesunie się do tyłu.
- załadować mniej papieru na taśmociąg.
- ponownie uruchomić.

PT Máquina pára devido a sobrecarga

- Pressionar e libertar a tecla amarela → A correia de transporte reverte para o sentido contrário.
- Alimentar menos papel para cima da correia de transporte.
- Começar novamente.



RU В конце рабочего дня (при выключении машины) необходимо

- Поверните тумблер электропитания (**A**) в положение «0». Рабочий механизм будет обесточен.
- Выключите машину ключевым переключателем (**B**) и выньте ключ. Машина отключена → до следующей авторизации ключом.

FI Koneen pysäytys

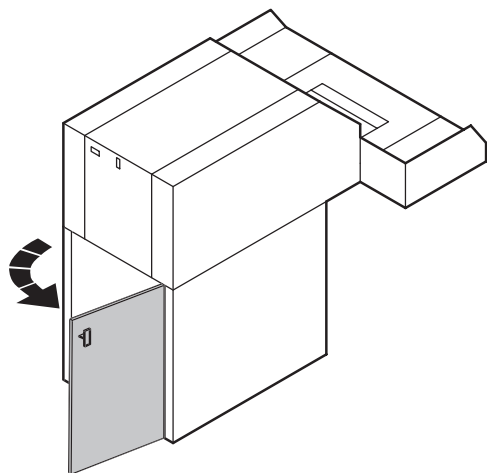
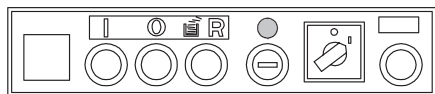
- Laita pääkytkin (**A**) asentoon "0".
→ koko laite on pois päältä.
- Käännä avaimesta (**B**) ja vedä ulos,
→ kone on varmistetusti pois käytöstä.

PL Wyłączenie niszcarki

- Ustawić przełącznik głównego zasilania (**A**) na pozycję "0".
Urządzenie zostaje zatrzymane.
- Przewrócić przełącznik główny (**B**) i wyjąć kluczyk → niszcarka jest zabezpieczona przed włączeniem przez nieuprawnione osoby.

PT Paragem da máquina

- Girar o interruptor principal (**A**) para a posição "0" → a máquina inteira desliga.
- Girar o interruptor principal (**B**) e retirar a chave → Agora a máquina está assegurada da utilização não autorizada.

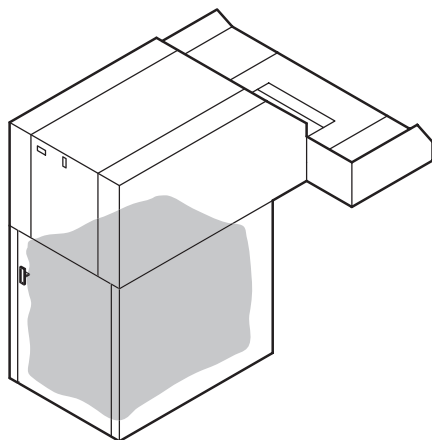


RU Аппарат автоматически отключается при открытии дверцы.
→ Индикатор готовности при этом гаснет.

FI Laite pysähtyy itsestään
→ jos silppusäiliön ovi avataan.

PL Automatycznie zatrzymanie jeśli podajnik jest otwarty.

PT Pára automaticamente quando a porta está aberta. → Standby está desligada.

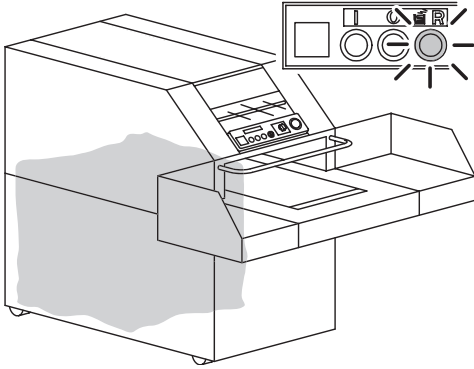


RU Аппарат автоматически останавливается при заполнении мешка-накопителя отходов.

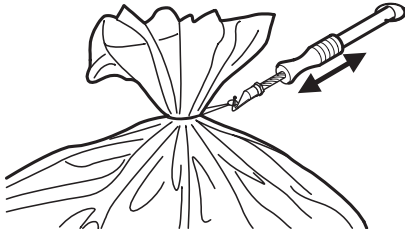
FI Laite pysähtyy itsestään, jos silppusäiliö on täynnä.

PL Automatycznie zatrzymanie kiedy worek na ścinki jest pełny.

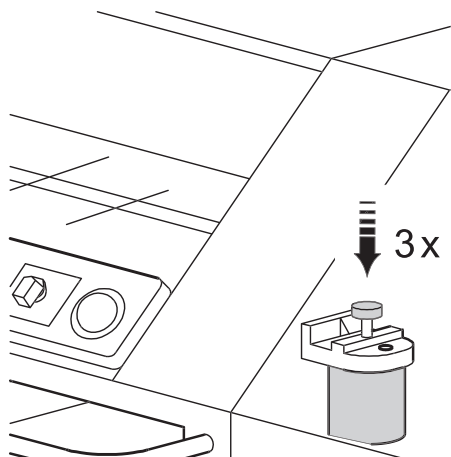
PT Pará automáticamente quando o saco plástico está cheio.



- RU** При заполнении мешка загорается индикатор. → Необходимо заменить мешок.
- FI** "Säiliö täynnä" - valo palaa. → Vaihda tyhjä muovisäkki silppusäiliöön.
- PL** Zapala się dioda informująca o zapełnionym worku. → Wymienić pełny worek na pusty.
- PT** A luz do indicador do "saco cheio" acende → Substituir o saco.



- RU** Завяжите пластиковый мешок.
- FI** Sulje muovisäkki.
- PL** Zawiązać worek ze ścinkami.
- PT** Atar o saco.



RU Уход

Для регулярного обслуживания производитель рекомендует смазывать режущий механизм маслом каждый раз при замене мешка-накопителя для отходов, а также при уменьшении одновременного захвата листов!

FI Huolto

On suositeltavaa, että teräpakka öljytään, jos laite hyväksyy ainoastaan hyvin pieniä paperimääriä kerrallaan tai kun silppusäiliö on tyhjennetty!

PL Konserwacja

Jeżeli wydajność niszczonych kartek papieru zmniejsza się, po włożeniu pustego worka na ścinki, zaleca się naoliwienie noży tnących!

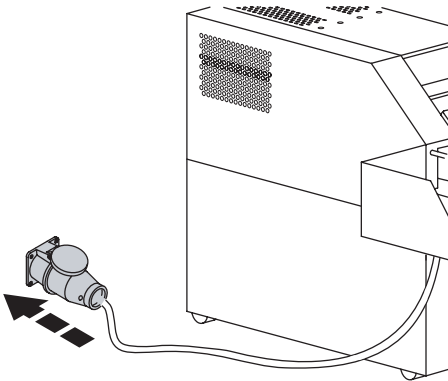
PT Manutenção

Se a capacidade de destruir da folha é reduzida ou depois do saco ser svaziado recomendamos que deve ólear o mecanismo de corte!

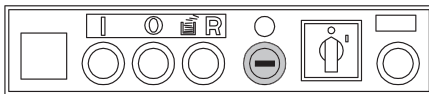
- Возможные неисправности •
- Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki •
- Possíveis falhas •



RU Аппарат не включается
FI Laite ei käynnisty
PL Urządzenie nie może zostać uruchomione
PT A máquina não inicia



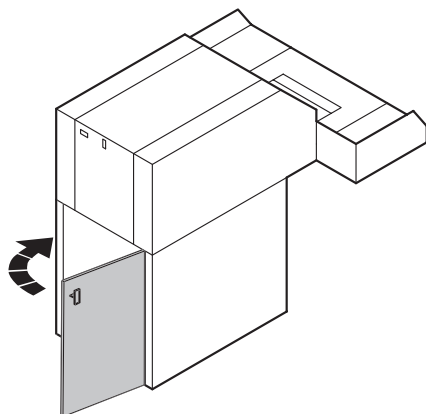
RU Проверьте, подключена ли машина к электрической сети?
FI Tarkista, että virtajohto kytketty pistorasiaan?
PL Czy urządzenie jest podłączone do źródła zasilania?
PT A máquina está ligada na ficha?



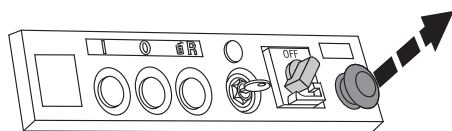
RU Ключевой переключатель повернут горизонтально?
FI Onko avainkyikin vaakasuorassa?
PL Czy kluczyk włącznika jest w pozycji poziomej?
PT O interruptor de chave está na horizonte?

- Возможные неисправности •
- Mahdolliset viat • Možliwe usterki • Possíveis falhas •

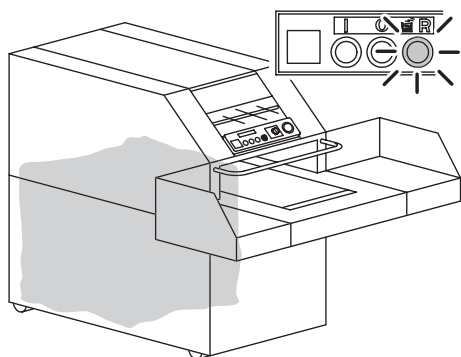
IDEAL



- RU** Закрыта ли дверца?
→ Если нет, закройте ее.
- FI** Tarkista, että silppusäiliö ei ole täynnä.
- PL** Czy drzwiczki są niedomknięte?
→ zamknij drzwiczki.
- PT** A porta está aberta? → Fechar a porta.

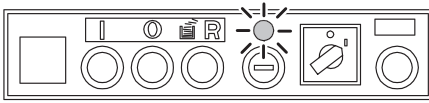


- RU** Тумблер электропитания в положении "I"?
Клавиша экстренной остановки отжата?
- FI** Tarkista, että virtakytkin on asennossa "I" ja hätäpainike vedetty ulos?
- PL** Przełącznik główny w pozycji "I"?
Przycisk bezpieczeństwa jest wyciągnięty?
- PT** Interruptor principal para a posição "I".
Paragem de emergência puxado para fora?

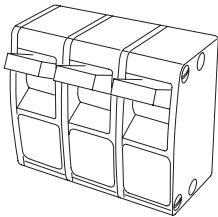


- RU** Не заполнен ли мешок-накопитель для отходов?
→ Если заполнен, удалите его и поставьте новый.
- FI** Tarkista, että silppusäiliö ei ole täynnä.
- PL** Czy worek plastikowy jest pełny?
→ Wymienić worek.
- PT** Saco plástico cheio? → Substituir o saco.

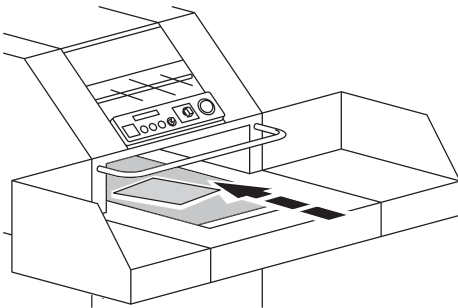
- Возможные неисправности •
- Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki •
- Possíveis falhas •



- RU** Аппарат сообщает о готовности к работе? Готовность аппарата к работе сигнализируется горящим светоиндикатором над ключевым переключателем?
- FI** Tarkista? että vihreä valo palaa?
- PL** Czy gotowe do pracy? Czy dioda świeci się na zielono?
- PT** Está preparada para funcionar? Acende a luz LED Verde?



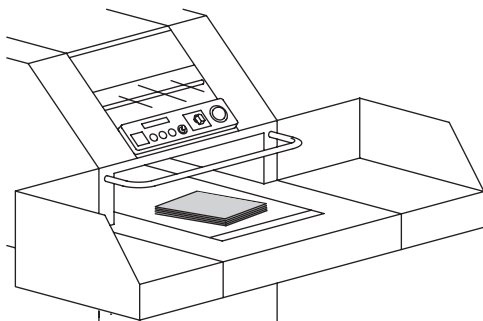
- RU** Проверьте, не выбило ли пробки?
- FI** Tarkista, että sulake ei ole palanut?
- PL** Czy bezpieczniki są w właściwym położeniu?
- PT** Fusível no local?



- RU** Если аппарат работает неправильно (направление движение конвейерной ленты изменено), то обратитесь к электрику для проверки подключения фаз электропитания.
- FI** Ei käynnisty? → Kutsu huoltomies paikalle.
- PL** Urządzenie nie osiąga założonych osiągow? → Wykwalifikowany elektryk musi sprawdzić połączenia faz.
- PT** Nenhum funcionamento? Um técnico especializado deve examinar as fases.

- Возможные неисправности •
- Mahdolliset viat • Možliwe usterki • Possíveis falhas •

IDEAL

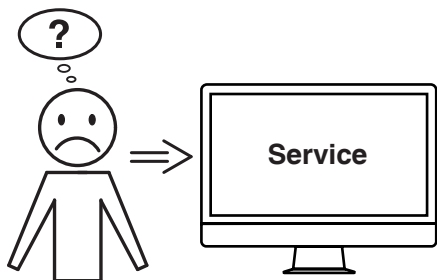


RU В случае остановки машины
Сработала защита от перегрева,
Время остывания машины
приблизительно 2-4 минуты.

FI Laite pysähtyy
Ylikuormitussuoja, Viilentyminen kestää
n. 2-4 min.

PL Urządzenie zatrzymuje się
Nadmierne przeciążenie, Przerwać
pracę na ok. 2-4 minut.

PT Máquina parou
Protecção de sobrecarga. Período de
arrefecimento aprox. 2-4 minutos.



RU Не удается устранить проблему вышеуказанными способами?

→ Контактные данные: сервисная служба

- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

FI Eikö mikään edellä mainituista ohjeista ratkaissut ongelmaa?

→ Yhteystiedot: Huolto

- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

PL Żadna z podanych porad nie działa?

→ Kontakt: Serwis

- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

PT Nenhuma das soluções de problemas anteriormente mencionadas oferece ajuda?

→ Contacto: Assistência Técnica

- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

RU Рекомендуемые расходные материалы

Не включено в поставку.

FI Suositeltavat lisälaitteet

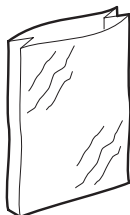
Ei kuulu toimitusten piiriin.

PL Zalecane akcesoria

Nie włączone do dostawy.

PT Acessórios recomendados:

Incluindo na entrega da máquina.



RU Пластиковые пакеты (50 штук)

FI Muovisäkkejä 350 l (50 kpl.)

PL Worki plastikowe 350 l (50 szt.)

PT Sacos plásticos 350L(50 unidades)

No. 9000 412



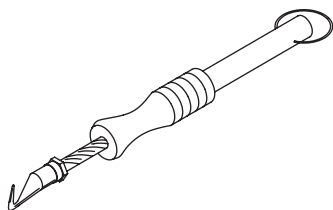
RU Экологически чистое масло
10x 0.2 l

FI Luontoystävällinen öljy 10x 0.2 l

PL Przyjazny środowisku olej 10x 0.2 l

PT Óleo de amigo do ambiente 10x 0.2 l

No. 9000 611



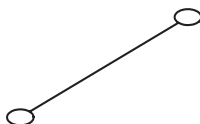
RU крутильный инструмент для
завязывания одноразовых
пластиковых мешков

FI pussinsuljin

PL Przyrząd do zamykania worków

PT Ferramenta de torcer o arame

No. 9000 591



RU проволочный замок для
одноразовых пластиковых мешков
(1000 штук)

FI suljinlanka (1000 kpl)

PL Druty do zamykania worków (1000 szt.)

PT Fitas de arame (1000 unidades)

No. 9000 592



RU Техническая информация

400 V, 3-ph, 10 A; 230 V, 3-ph, 30 A.

При оформлении заявки по гарантии, указывайте серийный номер уничтожителя, который.

Информация об уровне шума:

уровень шума на рабочем месте меньше максимально допустимого уровня < 70 dB(A) по стандарту EN 13023.

Возможны изменения без уведомления.

FI Tekniset tiedot:

400 V, 3-ph, 10 A; 230 V, 3-ph, 30 A.

Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra.

Tietoa äänitasosta:

Äänitaso työpaikalla on vähemmän kuin EN 13023 mukaisen standardin suurin sallittu taso < 70 dB(A).

Oikeudet muutoksiin ilman ilmoitusta pidätetään.

PL Informacje techniczne :

400 V, 3-ph, 10 A; 230 V, 3-ph, 30 A.

Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową.

Poziom hałasu:

Poziom hałasu w miejscu roboczym jest mniejszy niż dopuszczalny maksymalny poziom hałasu określony normą EN 13023, który wynosi < 70 dB(A).

Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.

PT Informações técnicas

400 V, 3-ph, 10 A; 230 V, 3-ph, 30 A.

Para reclamar a garantia, a máquina deve ser portadora da placa original de identificação.

Nível de ruído: O nível de ruído no local de trabalho é inferior ao nível máximo permitido de < 70 dB (A) pela norma EN 13023.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.



- RU** Фирма Krug + Priester прошла следующую сертификацию:
- система управления качеством в соответствии с DIN EN ISO 9001:2015
 - система экологического менеджмента в соответствии с DIN EN ISO 14001:2009
 - система управления энергопотреблением в соответствии с DIN EN ISO 50001:2011
- FI** Krug + Priester -yriyksellä on seuraavat sertifiointit:
- DIN EN ISO 9001:2015 -standardin mukainen laadunhallintajärjestelmä
 - DIN EN ISO 14001:2009 -standardin mukainen ympäristöjärjestelmä
 - DIN EN ISO 50001:2011 -standardin mukainen energianhallintajärjestelmä
- PL** Przedsiębiorstwo Krug + Priester posiada następujące certyfikaty:
- System zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001:2015
 - System zarządzania środowiskiem wg DIN EN ISO 14001:2009
 - System zarządzania energią wg DIN EN ISO 50001:2011
- PT** A empresa Krug + Priester tem as seguintes certificações:
- Sistema de gestão da qualidade em conformidade com a DIN EN ISO 9001:2015
 - Sistema de gestão ambiental em conformidade com a DIN EN ISO 14001:2009
 - Sistema de gestão energética em conformidade com a DIN EN ISO 50001:2011

RU Сертификат Соответствия ЕС
FI EC yhdenmukaisuus todistus
PL EC Deklaracja zgodności
PT Declaração de conformidade

- **ДАНЫМ ПОДТВЕРЖДАЕМ, ЧТО**
- Täten vahvistamme, että
- Niniejszym oświadczamy, że
- Pela presente declaramos que

4107 GS-ID No. 11410701 UL-ID No. 10410701
4107 CC GS-ID No. 11410702 UL-ID No. 10410702

- **СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ УСЛОВИЯМ, ПРИМЕНЯЮЩИМСЯ ДЛЯ ЭТОГО:**
- noudattaa seuraavia tuotteelle haettuja säännöksiä
- spełnia następujące przepisy dotyczące się
- cumprem as disposições legais seguintes

2006/42/EG ЕС директива по машиностроению, EU Maskindirektiv,
Dyrektywa w sprawie maszyn, Directiva de máquinaria EC

2014/30/EG EMV директива по электромагнитной совместимости (переносимости),
EMC Elektromagnetisk Kompatibilitet direktiv, Dyrektywa w sprawie
kompatybilności elektromagnetycznej, Directiva de compatibilidade
electromagnética

- В ЧАСТНОСТИ, ЭТО КАСАЕТСЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ

- Täyttää harmonisoidut vaatimukset kokonaisuudessaan
- Zastosowano zharmonizowane normy, w szczególności
- Normas harmonizadas utilizadas, normalmente

**EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100; EN ISO 13857; EN 13023; EN 13849-1; EN 1010-1**

29.12.2009
Datum



- Geschäftsführer -

Официальный представитель по технической документации
Autoriseret repræsentant for teknisk dokumentation
Autoryzowany przedstawiciel dokumentacji technicznej
Representador autorizado para a documentação técnico

Krug & Priester GmbH u. Co KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)

Примечания:
Huomautuksia:
Uwagi:
Notas:

Примечания:
Huomautuksia:
Uwagi:
Notas:

- Уничтожители бумаг • Asiakirjatuhoajat • Niszczarki dokumentów •
- Destruidoras de documentos •



- Резаки и гильотины • Paperleikkurit • Obcinarki i gilotyny •
- Cisalhas e guilhotinas •

